



## آغاز بکار همایش ملی پژوهش‌های ترجمه‌ای قرآن و عترت در تبریز

همایش ملی پژوهش‌های ترجمه‌ای قرآن و عترت صبح امروز با حضور محققان، اساتید، دانشجویان و فعالان این عرصه با ارایه مقالات برگزیده در دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز آغاز بکار کرد.

همایش ملی پژوهش‌های ترجمه‌ای قرآن و عترت صبح امروز با حضور محققان، اساتید، دانشجویان و فعالان این عرصه با ارایه مقالات برگزیده در دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز آغاز بکار کرد.

به گزارش خبرگزاری فارس از تبریز، عزیز جوانپور رئیس دانشگاه آزاد اسلامی استان آذربایجان شرقی عصر امروز در آیین آغاز بکار این همایش با بیان نکته اینکه با ترجمه و انتقال مفاهیم و مطالب قرآن و عترت است که می‌توان تمدن اسلام را به جهانیان معرفی کرد، اظهار داشت: تمدن نوین اسلامی و مفاهیم و مطالب قرآن و عترت آن طور که باید و شاید به دنیا معرفی نشده و از این رو برای معرفی فرهنگ اسلامی و اندیشمندان جهان اسلام برای رسیدن به مرحله ایده آل باید بیش از اینها کار کرد.

به گفته وی با توسعه و ترویج تمدن اسلامی، مفاهیم و مطالب قرآن و عترت در جهان است که می‌توان آن نقش آفرینی و تاثیرگذاری را داشت، بنابراین با مجهز شدن به دانش روز و ترجمه آنها به زبان‌های روز و مهم دنیاست که می‌توان در این زمینه موفق شد.

بهلول سلمانی رئیس دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز نیز با اشاره به تعداد و نحوه ارایه مقالات در این همایش گفت: 120 مقاله به دبیرخانه این همایش ارسال شده بود که از این تعداد 40 مقاله پذیرفته شده و امروز ارائه خواهد شد.

وی چالش‌های ترجمه قرآن کریم در سطوح مختلف زبان شناختی (واژگانی، صرفی، نحوی و بلاغی) به زبان‌های دیگر، بررسی ترجمه پذیری و ترجمه ناپذیری قرآن کریم از نظر زبان‌شناسی و علوم دیگر، رویکردهای بین‌رشته‌ای در ترجمه قرآن کریم و سایر متون دینی و مذهبی (نهج البلاغه، صحیفه سجادیه و ...)، روش‌ها و مدل‌های علمی نقد و ارزشیابی پیشرفته ترجمه قرآن کریم و متون دینی و مذهبی، ترجمه اسامی خاص، ارایه‌های ادبی معنوی، آرایه‌های ادبی لفظی، واژگان چندمعنایی، و ...) در قرآن کریم و سایر متون دینی و مذهبی، پارادایم‌های رایج ترجمه و ترجمه قرآن و متون مذهبی و دینی، تفاوت‌های ترجمه قرآن با متون ادبی، دینی و مذهبی غیرقرآنی و مضامین مشترک در ترجمه‌های قرآن و سایر کتب آسمانی را از جمله محورهای این همایش ملی اعلام کرد.

وی اضافه کرد: بینامتنیت و مضامین بینامتنی در ترجمه قرآن، کتب آسمانی و سایر متون دینی و مذهبی، ترجمه ماشینی، حافظه‌های ماشینی، هوش مصنوعی و بحث ترجمه قرآن و متون دینی و مذهبی، بررسی ترجمه اصطلاحات قرآنی با تکیه بر ساختارهای زبانی آن، گزینش برداری در ترجمه قرآن کریم، بررسی تطور ترجمه قرآن کریم، معادل‌یابی واژگانی، خلا و واژگانی و مشکلات معادل‌سازی ترجمه‌ای برای کلمات قرآنی و متون دینی و مذهبی، مترادف و هم‌معنایی در ترجمه قرآن کریم و متون دینی و مذهبی، ترجمه پژوهی در قرآن کریم و سایر موضوعات پژوهشی مرتبط در حوزه پژوهش‌های ترجمه‌ای قرآن و عترت را از دیگر محورهای آن عنوان کرد.

گزارش فارس حاکی است؛ همایش ملی پژوهش‌های ترجمه‌ای قرآن و عترت هم‌اکنون از سوی دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز در سالن شهریار این دانشگاه در حال برگزاری است.